

FICHAS DE LECTURA Y ESCRITURA

En Casa de la Literatura peruana hemos elaborado una serie de fichas educativas que incluyen una obra literaria o soporte visual de nuestras exposiciones museográficas. A través de sesiones de lectura y escritura, realizadas de manera presencial o remota con sus estudiantes, podrán desarrollar competencias de las áreas de *Comunicación*, *Personal Social* y *CCSS* y *Arte y Cultura*.

En esta ficha encontrarán:

Una presentación a los cronistas Guamán Poma de Ayala y Garcilaso de la Vega y a sus obras *Nueva crónica y buen gobierno* e *Historia general del Perú*.

Actividades de apropiación para profundizar lo leído y conectar con la propia vida del estudiante.



EL ENCUENTRO DE CAJAMARCA GUAMÁN POMA DE AYALA

1093

CAMINA EL AVTOR



La versión que cuenta Felipe Guamán Poma de Ayala en su *Nueva corónica y buen gobierno* sobre el encuentro entre el inca Atahualpa y los conquistadores españoles, el 16 de noviembre de 1532, en Cajamarca, circuló también oralmente y ha sido la más difundida en los últimos 500 años. En ella se puede sentir la radical incomunicación entre las culturas que se encontraron.

De su autor se sabe relativamente poco. Era indio yarovilca, pueblo conquistado por los incas. Su familia probablemente fue trasladada de Huánuco a Huamanga, en donde habría nacido alrededor de 1534. Como muchos en su tiempo, Guamán Poma habló varias lenguas, entre ellas, castellano y algunas variantes de lo que hoy conocemos como quechua y aymara. Colaboró en las extirpaciones de idolatrías; sin embargo, en su vejez asumió el rol de defensor de indios y redactó una larga carta manuscrita al rey de España Felipe III, que tituló *Nueva corónica y buen gobierno*. Ella

contiene 1200 páginas, con casi 400 ilustraciones, donde reivindica a las culturas locales preincas y cuenta su versión de la historia del mundo andino, en la que representa costumbres indígenas, así como los abusos de los conquistadores y el desorden del gobierno colonial. Se cree que Guamán Poma murió en Lima, pero no se sabe a ciencia cierta cuándo.

El texto y la ilustración que presentamos corresponden a su carta manuscrita, perdida por siglos y encontrada en 1908, en Dinamarca, donde todavía permanece. Como puede verse, en el trabajo de Guamán Poma la escritura y las ilustraciones poseen un valor equivalente.

HISTORIA GENERAL DEL PERÚ INCA GARCILASO DE LA VEGA

HISTORIA GENERAL DEL PERV

TRATA EL DESCUBRIMIENTO DEL;
y como lo ganaron los Españoles. Las guerras ciuiles
que huuo entre Piçarros, y Almagros, sobre la partija
de la tierra. Castigo y leuantamiento de tiranos: y
otros successos particulares que en la Histo-
ria se contienen.

ESCRITA POR EL INCA GARCILASSO DE LA
Vega, Capitan de su magestad, &c.

DIRIGIDA A LA LIMPISSIMA VIRGEN
Maria Madre de Dios, y Señora nuestra.



CON PRIVILEGIO REAL.

En Cordoua, Por la Viuda de Amos Barrera, y á su costa. Año, M.DC. XVII.

La versión que cuenta el Inca Garcilaso de la Vega en su *Historia general del Perú* sobre el encuentro entre el inca Atahualpa y el cura Valverde, el 16 de noviembre de 1532, en Cajamarca, buscaba corregir otra más difundida, según la cual el inca arrojó el libro sagrado que había recibido de los españoles. En la versión de Garcilaso, quien intentaba defender tanto a incas como a españoles, hay más bien un trágico malentendido causado por la impericia del traductor.

El Inca Garcilaso de la Vega (Cusco, 1539 - Córdoba, España, 1616) fue un mestizo, hijo de ñusta y conquistador español, que dominó el quechua y el castellano. Vivió desde joven en España, adonde fue a reclamar sus derechos como hijo de conquistador. A diferencia de Guamán Poma, publicó varios libros que leyeron sus contemporáneos. Su obra sigue siendo referencia para las distintas versiones que se han escrito sobre la historia del Perú. En ella se

reivindica la tradición oral prehispánica de la élite inca cusqueña, así como la fe cristiana y la conquista. Propone, entonces, un mestizaje armónico como resultado del encuentro entre incas y españoles. *Historia general del Perú* está dividida en dos partes, la primera, conocida como los *Comentarios Reales*, habla de la historia del mundo andino prehispánico hasta la conquista; la segunda, llamada solo *Historia general del Perú*, narra desde la conquista y los problemas de la administración española en América, y llega hasta la ejecución de Túpac Amaru I, en 1571. El fragmento que incluimos corresponde al capítulo XXV del libro primero de la segunda parte de la *Historia general del Perú*.

ACTIVIDADES

Seleccione las preguntas en función del ciclo o grupo con el que trabaje

Seleccione las actividades en función del ciclo o grupo con el que trabaje:

- ¿A quiénes ves en el dibujo de Guamán Poma de Ayala y cómo están ubicados? ¿Qué información adicional brindan los textos incluidos? Escribe un texto que reúna toda esta información.
- Cuenta a alguien en tu casa lo que sucede en ambas crónicas. Toma en cuenta lo siguiente para tu narración: De acuerdo con Guamán Poma, ¿qué ocurrió con el libro y cómo reaccionaron los españoles? Y de acuerdo al Inca Garcilaso, ¿qué sucedió?
- Elige la versión que te parezca más veraz o interesante sobre la captura de Atahualpa. Nárrala en una historieta desde el punto de vista de alguno de los observadores anónimos: un soldado español o uno inca.
- Investiga: Busca información sobre la vida de cada uno de estos cronistas y reúnela con tus palabras en dos semblanzas, luego compáralas. ¿Cuál fue el origen familiar de cada uno y a qué se dedicaban? ¿Cuál fue su lengua materna y qué otras lenguas hablaban? ¿Dónde vivieron la mayor parte de sus vidas y dónde fallecieron? ¿Cuándo y dónde se publicaron sus obras?
- Primero, imagina que eres un soldado que acompaña a Atahualpa y que este solo habla quechua. Cuenta en un texto en primera persona lo que ves y lo que no comprendes. Después, imagina que eres fray Vicente. Cuenta en un texto, en primera persona, lo que ves y lo que no comprendes.
- Ilustra la escena de un malentendido o desencuentro del presente. Usa dibujos, textos breves y un título, como lo hacía Guamán Poma de Ayala.
- **Lee** y comenta el poema "Confidencias" de Juan Gonzalo Rose con alguien de tu entorno: ¿De qué habla este poema? ¿Cómo relacionas el poema de Rose del siglo XX con lo que contaron los cronistas en el siglo XVII? ¿De qué modo son cuestionados determinados hechos o personajes históricos en este poema?
- Escribe un comentario a partir de las siguientes preguntas: ¿Cómo se expresa en la poesía de Rose los desencuentros de los que hablan los cronistas? ¿De qué modo el poema de Rose contribuye a reflexionar sobre el presente?